

MIKAGARI CEREMONY

The Mikagari Ceremony is held every year on February 3 at Kamo Shrine in Hirosawacho. The ceremony dates back to the Edo Period, during the 19th century.

Young men, dressed in white, undergo a purification rite, after which they throw beans, a custom carried out all over Japan as a way to ward off evil spirits and welcome in the spring season. The open field in front of the shrine becomes a gathering place for the previous year's talismans, good luck symbols, daruma, and so forth. These items are piled up and then set on fire. Once the bonfire is burning well, the young men dressed in white divide into two groups, standing opposing each other to the left and right of the field, taking burning timbers from the bonfire. Shouting loudly and moving to the rhythm of drums, they pitch the burning timbers at each other, high into the air so that they sometimes collide before crashing to the ground. This ceremony is said to serve to protect the participants from evil during the coming year.



御火神事

御火神事是从江户时代（1800年代左右）流传下来的传统庆祝活动。每年的2月3日的晚上（7点左右开始），在桐生市广泽町の贺茂神社举行。身穿白色衣装的年轻人们在接受了驱厄运的仪式之后，用撒豆的方式来祈求赶走灾祸。之后，在神社的中央空地上，用火点燃事先准备好的薪木和被堆积在一起的旧护身符，神符，萨提达摩不倒翁等等。年轻人们手拿点燃的薪木，分成左右两行，合着打鼓的节拍，一边齐声大喊，一边一齐互相投掷燃烧着的薪木。熊熊燃烧的薪木在夜空中划过，构成一道壮观的火的风景线，以此来祈求消除一年的厄运。

Ceremonia Mikagari

La ceremonia Mikagari es un acto tradicional que tiene continuidad desde la Era de Edo(1800años).

Esta ceremonia consiste en que los Ujiko (fieles del Templo Kamo), participan para realizar el ritual de purificación para evitar las calamidades (Yakuyoke) para el año entrante. Ellos y ellas se visten de blanco y realizan mamemaki (arrojan los frejoles) después de haber asistido a la ceremonia de purificación. Para proseguir con el ritual de lanzamiento de las leñas, apilan las leñas, Ofuda (talismanes en desusos), Kamidana (Altar doméstico) y los muñecos Daruma en el centro del recinto del Templo para quemarlos. Los Ujiko,(fieles del Templo Kamo) se reúnen divididos en dos grupos enfrentados para lanzar las leñas prendidas con fuegos, al contrincante gritando junto al ritmo del sonido del Taiko.

Esta ceremonia se realizan todos los años el día 3 de febrero (desde las 19:00hs) en el Templo Kamo, ubicado en Hirozawa-cho de la ciudad de Kiryu.

みかがり神事

「みかがり神事」は、桐生市広沢町にある賀茂神社で、毎年2月3日の夜（7時頃から）に行われる江戸時代（1800年代）から続く伝統行事です。白い衣装を着た氏子たちがお祓いを受けた後、豆まきを行います。神社境内中央に薪を積み、古いお札や神棚、だるまなども積み、火がつけられます。その後、氏子達が火のついた薪をもって左右に別れ、太鼓の音に合わせて大声をあげながら高く薪を投げ合い、1年の厄除けをするというものです。

